

Bedienungs- und Einbauanleitung
Operating and installation instructions
Notice d'emploi et de montage
Istruzioni d'uso e di installazione
Gebruiksaanwijzing en inbouwhandleiding
Bruks- och monteringsanvisning
Instrucciones de manejo e instalación
Instruções de serviço e de montagem

D
GB
F
I
NL
S
E
P

Velocity

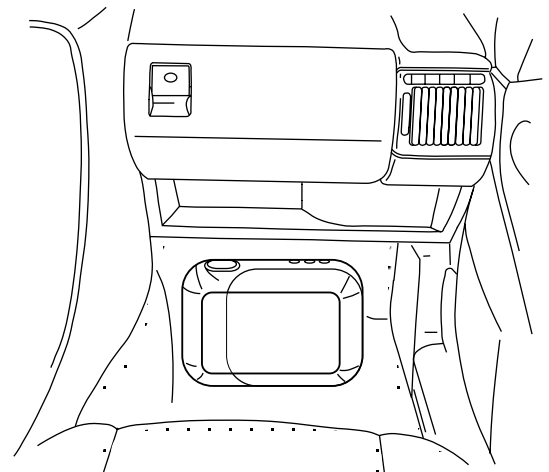
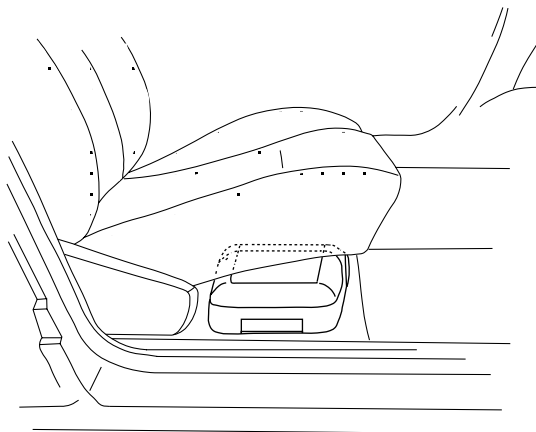
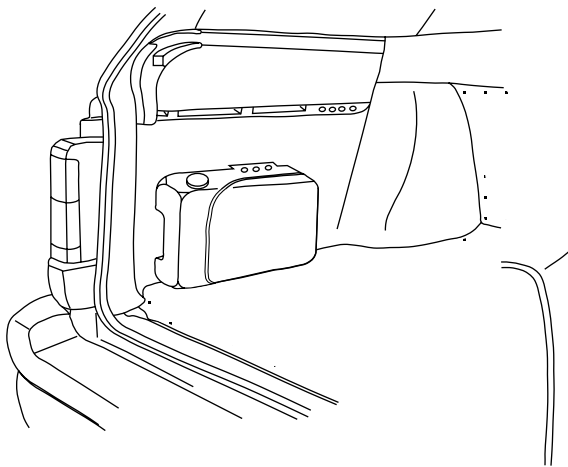
CAR HIFI PRO COMPONENTS BY ●BLAUPUNKT



VSB 120

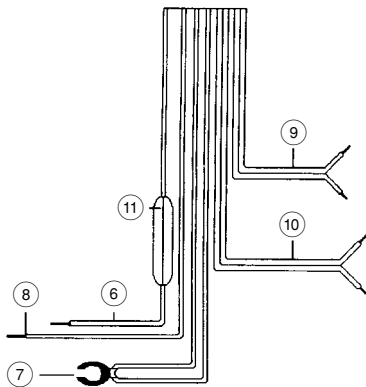
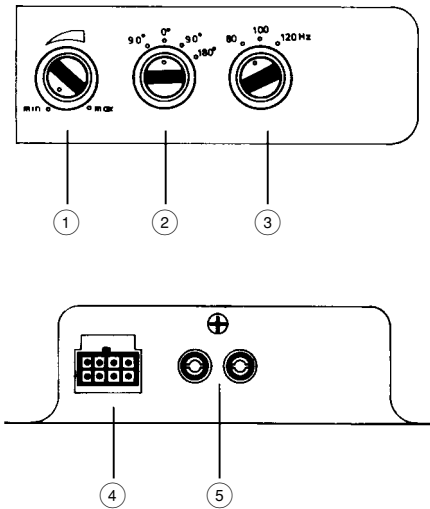
8 622 402 929 / 04.01

7 606 265 001



ANSCHLUSS

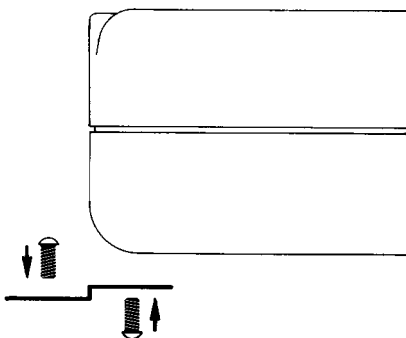
Der Anschluß ⑥ rot wird mit plus Batterie, der Anschluß ⑦ schwarz mit minus Fahrzeugmasse und der Steueranschluß ⑧ gelb mit dem Steuerausgang (z. B. für Electronic-antenne o. Verstärker) des Auto-Steuergerätes verbunden. Die Ansteuerung der VSB 120 erfolgt 2kanalig, wahlweise durch die Vorverstärker-Ausgänge oder die Lautsprecher-Ausgänge des Auto-Stereogerätes. Die Vorverstärker-Ausgänge werden über eine abgeschirmte Tonleitung an den Cinch (RCA)-Buchsen der Woofer-Box angeschlossen. Bei Ansteuerung durch die Lautsprecher-Ausgänge werden die Eingangsleitungen Pos. ⑨, ⑩ zu den am nächsten liegenden Lautsprecherkabeln (Front oder Heck) links und rechts geführt, diese werden aufgetrennt und mit den Eingangsanschlüssen verbunden. Die Polarität der Anschlüsse + oder - ist unbedingt zu beachten. Auch Brückenendstufen (BTL) können direkt, ohne zusätzlichen Adapter angeschlossen werden.



- ① Eingangsempfindlichkeit
- ② Phasenlage
- ③ Obere Grenzfrequenz
- ④ Anschlußstecker
- ⑤ Vorverstärker Eingänge
- ⑥ + Batterie, rot
- ⑦ - Masse, schwarz
- ⑧ EIN/AUS Steuereingang, gelb
- ⑨ Lautsprecher-Eingang links, + grün, - grün/schwarz
- ⑩ Lautsprecher-Eingang rechts, + grau, - grau/schwarz
- ⑪ Sicherung 7 A

MONTAGE

Mögliche Montageorte richten sich nach der Art des Fahrzeuges. Erfolgt die Montage direkt auf harten Unterlagen (Seiten-/Bodenblech) empfehlen wir beigefügtes, selbstklebendes Schaumstoffpolster zwischen Gehäuse, Haltewinkel und Montagefläche zu verwenden.



EINSTELLUNGEN

Als Grundeinstellung vor der Inbetriebnahme empfehlen wir folgende Schalter- und Reglerpositionen: Empfindlichkeit Pos. ① auf Minimum, Phase Pos. ② auf 0°, Filter Pos. ③ auf 80 Hz. Schalten Sie die Anlage ein und wählen Sie von Cassette oder CD ein Musikstück mit ausgeprägter Basswiedergabe. Erhöhen Sie die Lautstärke an Ihrem Stereogerät bis zum maximalen **unverzerrten** Lautstärkepegel. Drehen Sie nun den Empfindlichkeitsregler ① vorsichtig so weit auf, bis Sie eine deutliche Verstärkung des Tieftonpegels hören. Danach wählen Sie mit Schalter ③ eine Filtereinstellung, die Ihnen einen übergangslosen Höreindruck zwischen den Einbaulautsprechern und dem Woofersystem vermittelt. Abschließend passen Sie mit Schalter ② die Phasenlage so an, daß der Bass druckvoll klingt und als Schallquelle räumlich, möglichst nicht mehr geortet werden kann. Überprüfen Sie Ihre Einstellungen der VSB 120 auch mit voll aufgedrehtem Bassregler und ggf. eingeschalteter Loudness. Eine Übersteuerung der ACTIV-WOOFER-BOX durch zu hoch gewählte Verstärkung (Pos. ①) führt zu verzerrter Wiedergabe und kann den Lautsprecher zerstören.

CONNECTIONS

Connect red wire ⑥ with positive battery, the black wire ⑦ with negative vehicle ground and the yellow control wire ⑧ with the control output (e.g. for electronic aerial or amplifier) of the car stereo equipment. The VSB 120 has two drive options, either via the preamplifier output terminals or the loudspeaker output terminals of the car stereo equipment. Preamplifier output terminals are connected to cinch (RCA) jacks of the Woofer Box via a shielded audio line. When using the loudspeaker output terminals as drive option, run the input leads ⑨ and ⑩ to the nearest loudspeaker cables (front or back) on the left and on the right, separate them and connect to the input terminals. The polarity of the connections, + or -, must be observed. Bridge output terminals (BTL), can also be connected without an additional adaptor.

- ① Input sensitivity
- ② Phase adjustment
- ③ Crossover frequency
- ④ Connection sockets
- ⑤ Preamplifier input jacks
- ⑥ + battery, red
- ⑦ - ground, black
- ⑧ ON/OFF control input, yellow
- ⑨ Loudspeaker input left, + green, - green/black
- ⑩ Loudspeaker input right, + grey, - grey/black
- ⑪ Fuse 7 A

INSTALLATION

Possible positions for installation vary according to the type of car. If installed directly on a hard base (side or bottom plate), we recommend to use the enclosed, self-adhesive foam padding between the housing, supporting angle and installation surface.

TUNING

As basic tuning before initial operation we recommend the following switch and control settings: response ① on minimum, phase ② on 0°, filter ③ on 80 Hz. Switch on the equipment and select a piece of music, either on cassette or CD, with a prominent bass line. Raise the volume of your stereo equipment until you reach a maximum volume **without distortion**. Now turn up the response control ① carefully until you hear a distinct increase in the bass level. By means of switch ③, adjust the filter so that the acoustic blend of the builtin loudspeakers and the woofer system is unnoticeable. Finally adjust the phase position ② so that the bass resonates but cannot be spatially located as a source of sound. Check your tuning of the VSB 120 with the bass control fully turned up and, if necessary, with the loudness turned on. Overamplification of the ACTIV-WOOFER BOX caused by too high sensitivity setting ① leads to distorted reproduction and can irreparably damage the loudspeaker.

CONNEXION

Connecter la prise rouge (6) à la batterie (borne positive), la prise noire (7) à la masse (borne négative) et la prise de commande jaune (8) à la sortie de la commande (par. ex pour l'antenne électronique ou ampli) de l'autoradio stéréo. L'excitation de l'VSB 120 se fait à deux voies, soit par les sorties des préamplificateurs, soit par les sorties des haut-parleurs de l'autoradio stéréo. Connecter les sorties des préamplificateurs (9), (10) à l'aide d'une ligne musicale protégée aux prises Cinch (RCA) du woofer. En cas d'alimentation par les sorties haut-parleurs, ramener les fils d'entrée aux câbles des haut-parleurs les plus proches (à l'avant ou à l'arrière) à droite et à gauche. Les brancher aux prises d'entrée. Bien respecter la polarité des connexions. Il est également possible de connecter directement des sorties en pont (BTL) sans utiliser un adaptateur supplémentaire.

- ① Sensibilité d'entrée
- ② Phase
- ③ Fréquence limite maximale
- ④ Connecteur
- ⑤ Préamplificateur entrées
- ⑥ Batterie (+) rouge
- ⑦ Masse (-) noire
- ⑧ MARCHE/ARRET entrée d'alimentation, jaune
- ⑨ Haut-parleur, entrée, gauche (+) vert, (-) vert/noir
- ⑩ Haut-parleur, entrée, droite (+) gris, (-) gris/noir
- ⑪ Fusible 7 A

MONTAGE

Les emplacements pour le montage dépendent du type de véhicule. En cas d'un montage effectué directement sur un support dur (tôle latérale ou de fond), nous vous conseillons d'utiliser les plastiques alvéolaires auto-collantes jointes, entre la carrosserie, l'équerre et la surface de montage.

REGLAGES

Nous vous conseillons comme réglage de base avant la mise en service les positions suivantes: Sensibilité position (1) au minimum, phase position (2) sur On, filtre position 3 sur 80 Hz. Après la mise en service sélectionner à partir du CD ou de la cassette un morceau de musique ayant des graves profonds. Augmenter le volume sonore jusqu'au niveau maximale sans aucune défor. Régler le bouton de sensibilité (1) progressivement jusqu'à ce que vous entendiez un renforcement **sensible des graves**. Adopter ensuite au moyen du bouton (3) un réglage de filtre de sorte que l'équilibrage audible entre les haut-parleurs et le système woofer soit parfaitement égal. Ajuster au moyen du bouton (2) les phases de telle manière que les basses soient puissantes et qu'il soit de préférence impossible de localiser la source sonore. Vérifier les réglages VSB 120 en tournant à fond le bouton de réglage des graves et, le cas échéant, avec un loudness activé. Une suralimentation du WOOFER ACTIV due à une amplification trop (1) élevée a pur conséquence une déformation acoustique de la reproduction sans parler du risque d'endommagement du haut-parleur.

COLLEGAMENTO

Il cavo (6) rosso viene allacciato al positivo della batteria e il cavo (7) nero al negativo massa del veicolo e il cavo di comando (8) giallo all'uscita di comando (per es. per un'antenna elettronica oppure per l'amplificatore) dell'apparecchio di comando dell'automobile. L'azionamento del VSB 120 avviene a due canali, a scelta attraverso le uscite del preamplificatore oppure attraverso le uscite degli altoparlanti dell'apparecchio stereo dell'autovettura. Le uscite del preamplificatore vengono allacciate alle prese Cinch (RCA) del Woofer-Box con l'aiuto di un cavo schermato. Per l'azionamento attraverso le uscite degli altoparlanti i cavi di ingresso pos. (9), (10) vengono condotti ai più vicini cavi degli altoparlanti (parte anteriore o posteriore) a sinistra e a destra; questi vengono tagliati e collegati ai cavi di ingresso. La polarità dei cavi + oppure - deve essere assolutamente osservata. Anche stadi amplificatori finali possono essere collegati direttamente senza necessità di ulteriori adattatori.

- ① Sensibilità di entrata
- ② Posizione di fase
- ③ Frequenza limite superiore
- ④ Spina di connessione
- ⑤ Entrate preamplificatore
- ⑥ + batteria, rosso
- ⑦ Massa, nero
- ⑧ ON/OFF entrata di comando, giallo
- ⑨ Entrata altoparlante sinistro, + verde, verde/nero
- ⑩ Entrata altoparlante destro, + grigio, grigio/neo
- ⑪ Fusibile 7 A

MONTAGGIO

Possibili luoghi per il montaggio dipendono dal tipo di autovettura. Per il caso che il montaggio avvenga direttamente su una base dura (lamiere laterale/del pavimento) consigliamo di usare le spugnette autoadesive fornite da mettere fra la carcassa, l'angolare di supporto e la superficie di montaggio.

IMPOSTAZIONI

Come regolazione base prima della messa in funzione consigliamo le seguenti posizioni per gli interruttori e regolatori: Sensibilità pos. (1) su minimo, fase pos. (2) su 0°, filtro pos. (3) su 80 Hz. Inserite l'impianto e scegliete un brano musicale su cassetta o CD con i toni bassi molto accentuati. Alzate il volume del vostro apparecchio stereo fino al livello massimo riprodotto senza **distorsioni**. Adesso alzate con cautela il regolatore di sensibilità (1) finché percepiate una chiara accentuazione delle basse frequenze. Quindi scegliete con l'interruttore (3) una regolazione filtro che vi offre una percezione acustica armonica tra gli altoparlanti integrati ed il sistema Woofer. Infine adattate la posizione di fase con l'interruttore (2) in modo tale che i bassi abbiano un suono pieno, ma non possano più essere individuati direttamente come sorgente sonora. Controllate le vostre impostazioni del VSB 120 anche con il regolatore dei toni bassi al massimo ed eventualmente avendo anche il Loudness inserito. Una sovrarmodulazione del ACTIV-WOOFER-BOX dovuta ad un'eccessiva amplificazione (pos. (1) porta ad una riproduzione distorta e può distruggere gli altoparlanti.

AANSLUITING

Aansluiting (6) rood wordt verbonden met plus accu, aansluiting (7) zwart met min voertuigmassa en stuurtoetsaansluiting (8) geel met de stuuruitgang (b.v. voor elektrische antenne of versterker) van de autoradio. De aansturing van de VSB 120 geschiedt 2kanaals, naar keuze via de voorversterker- of via de luid-sprekeruitgangen van de autoradio. De voorversterkeruitgangen worden via een geïsoleerde audiokabel aangesloten op de Cinch(RCA)-aansluitingen van de wooferbox. Bij aansturing via de luidsprekeruitgangen worden de ingangskabels pos. (9), (10) naar de dichtstbij gelegen luidsprekerkabels (voor of achter) links en rechts gevoerd, deze worden opgesplitst en op de ingangen aangesloten. De polariteit van de aansluitingen + of - dient strikt in acht te worden genomen. Ook brugindtrappen (BTL) kunnen direct zonder extra adapter worden aangesloten.

- ① Ingangsgevoeligheid
- ② Faseligging
- ③ Bovenste grensfrequentie
- ④ Aansluitstekker
- ⑤ Voorversterkingen
- ⑥ + accu, rood
- ⑦ - massa, zwart
- ⑧ AAN/UIT stuurgang, geel
- ⑨ Luidsprekeringang links, + groen, -groen/zwart
- ⑩ Luidsprekeringang rechts, + grijs, -grijs/zwart
- ⑪ Zekering 7 A

MONTAGE

De inbouwplaats hangt af van het soort voertuig. Bij montage direct op een harde ondergrond (zij- of bodemplaat) is het raadzaam tussen behuizing, montagehoek en montagevlakken het meegeleverde, zelfklevende schuimstofkussen te gebruiken.

INSTELLINGEN

Raadzaam als basisinstelling zijn de volgende schakelaar- en regelaarstanden: gevoeligheid pos. (1) op minimum, fase pos. (2) op 0°, filter pos. (3) op 80 Hz. Schakel de installatie aan en kies een cassette- of CD-titel met een duidelijke basweergave. Verhoog het volume aan uw stereo-toestel tot het maximale **onvervormde** volumeneiveau. Draai vervolgens de gevoeligheidsregelaar (1) voorzichtig zo ver open tot u een duidelijke versterking van de lage tonen hoort. Kies vervolgens met schakelaar (3) en filterinstelling di u qua klankindruk een glijdende overgang tussen de inbouw-luidsprekers en het woofersysteem geeft. Ter afsluiting past u met schakelaar (2) de fase-lijging zo aan, dat de bas krachtig en als klankbron ruimtelijk klinkt, indien mogelijk zo dat het lijkt alsof het geluid niet uit een bepaalde richting komt. Pas op! Controleer uw instelling van de VSB 120 ook met vol opengedraaide basregelaar en ev. ingeschakelde loudness. Een oversturing van de actieve wooferbox door een te hoog gekozen versterking (pos. (1)) leidt tot vervormde klankweergave en kan de luidspreker beschadigen.

INKOPPLING

Ledningen ⑥ röd ansluts till bilbatteriets pluspol, ledningen ⑦ svart till bilens chassie och styrledningen ⑧ gul till bilstereons styrtgång (t ex för auto-matantenner och förstärkare). Den tvåkanaliga signalmatningen till VSB 120 sker antingen via bilstereons lågnivåutgång eller högtalarutgångar. När lågnivån användes kopplas signalerna med en skärmd ledning till Cinch (RCA)-kontaktarna på Woofer-boxen. När signalmatning sker via högtalarutgångarna skall ledningarna ⑨ och ⑩ anslutas till de närmaste högtalar-ledningarna (fram eller bak) höger och vänster. Var noga med polariteten + och - på högtalar-ledningarna. Anslutning till högtalar-ledningarna kan ske direkt även om dessa är inkopplade på bryggkopplade sluts-
teget.

- ① Ingångskänslighet
- ② Fasläge
- ③ Övre brytfrekvens
- ④ Anslutningskontakt
- ⑤ Lågnivåingång
- ⑥ + batteri, röd
- ⑦ - chassie, svart
- ⑧ Till/från-styringång, gul
- ⑨ Högtalargång vänster, + grön, -grön/svart
- ⑩ Högtalargång höger, + grå, -grå/svart
- ⑪ Säkring 7 A

MONTERING

Möjliga placeringar beror på biltypen. Om monteringen sker på på hårda underlag rekommenderar vi att den bifogade, självhäftande skumgummiplattan används mellan hölje, fästvinklar och monteringsytan.

INSTÄLLNINGAR

Innan du startar anläggningen bör du ställa in följande grundinställning: Känslighet pos ① på minimum, Fas pos ② på 0°, Filter pos ③ på 80 Hz. Nu startar du anläggningen och väljer ut ett baskraftigt musikstycke från kassett eller CD. Öka nu ljudstyrkan, med bilstereons volym-kontroll, så högt som möjligt utan att **distorsion uppträder**. Vrid nu försiktig på känslighets-kontrollen ① så att du hör en tydlig höjning av basåtergivningen. Därefter väljer du med omkopplaren ③ den filterinställning som ger den bästa övergången mellan de vanliga högtalarna och Woofern. Avslutningsvis kontrollerar du vilket läge på fasomkopplaren ② som låter bäst, basen skall vara så fyllig som möjligt och helst inte vara möjlig att riktighetsbestämma. Kontrollera att dina inställningar av VSB 120 låter bra även när du har maximal bas och Loudness på din bilstereo. Överstyrning av ACTIVE-WOOFER-BOX, genom för högt vald känslighet ①, medför distorderat ljud och risk för högtalarhavari.

CONEXIÓN

Conectar la línea roja ⑥ al polo positivo de la batería, la línea negra ⑦ a masa del automóvil y al línea de control amarilla ⑧ a la salida de mando (p.ej. para una antena motorizada o un amplificador) del equipo estereofónico. El VSB 120 facilita dos opciones de accionamiento: bien a través de las salidas del preamplificador, bien por vía de los terminales altoparlantes del equipo estereofónico. Las salidas preamplificadoras son conectadas a las tomas Cinch (RCA) del Woofer a través de un cable blindado. Para el accionamiento por vía de los terminales altoparlantes, colocar las líneas de entrada ⑨ y ⑩ a los cables de altavoces más próximos (delantero o trasero) al lado derecho o izquierdo, separarlos y conectarlos a los terminales de entrada. La polaridad de las conexiones + o - debe ser considerada. Los terminales de amplificación en puente también pueden ser conectados sin adapter adicional.

- ① Sensibilidad de entrada
- ② Ajuste de fase
- ③ Frecuencia de transición
- ④ Tomas de conexión
- ⑤ Tomas de entrada preamplificadora
- ⑥ + batería, rojo
- ⑦ - masa, negro
- ⑧ ON/OFF entrada de mando, amarillo
- ⑨ Entrada altavoz izquierda, + verde, - verde/negro
- ⑩ Entrada altavoz derecha + gris, - gris/negro
- ⑪ Fusible 7 A

MONTAJE

Los lugares de montaje posibles dependen del tipo de automóvil. Si se monta el equipo directamente sobre una superficie dura (placa lateral o de fondo) recomendamos colocar los acolchados auto-adhesivos adjuntos de material alveolar entre la caja, los ángulos de soporte y la superficie de montaje.

AJUSTE

Recomendamos los siguientes ajustes básicos para los interruptores y reguladores antes de poner el equipo en funcionamiento: Sensibilidad ① en mínimo, fase ② en 0°, filtro ③ en 80 Hz. Conectar el equipo y seleccionar un título de cassette o CD con graves fuertes. Aumentar el volumen de su equipo estereofónico hasta obtener el nivel máximo **sin distorsiones**. Luego girar el regulador de sensibilidad ① cuidadosamente en sentido horario hasta que se oye una clara acentuación de los graves. Entonces utilizar el conmutador ③ para seleccionar un ajuste del filtro que le proporciona una acústica armonica entre los altavoces y el sistema Woofer. Finalmente, regular la posición de fase utilizando el conmutador ② de manera que se producen graves bien acentuados que no pueden ser localizados como fuente sonora separada. Verificar los ajustes del VSB 120 también con el regulador de graves puesto en máximo y, si es necesario, con el Loudness conectado. Una sobremodulación del ACTIVE WOOFER BOX debido a una amplificación excesiva ① puede resultar en una reproducción distorsionada o incluso deteriorar el altavoz.

CONEXÃO

A conexão ⑥ vermelha é ligada ao o pólo positivo da bateria, a conexão ⑦ preta ao pólo negativo da massa do automóvel e a conexão de comando ⑧ amarela à saída de comando (por exemplo para antena eléctrica ou amplificador) do aparelho de comando do automóvel. O comando de VSB 120 é feito através de 2 canais com as saídas do pré-amplificador ou através das saídas do aparelho Stereo do automóvel. As saídas do pré-amplificador são conectadas através de um cabo de som às tomadas Cinch (RCA) na caixa do Woofer. Para o comando através das saídas de altifalantes os cabos de entrada positivos ⑨, ⑩ devem ser conduzidos para os cabos de altifalantes mais próximos (dianteiros ou traseiros) da esquerda e da direita. Estes serão então separados e conectados com as conexões de entrada. A polaridade das conexões + e - deve ser considerada. Também amplificadores em ponte (BTL) podem ser conectados directamente sem adaptador separado.

- ① Sensibilidade de entrada
- ② Posição de fases
- ③ Frequência limite máxima
- ④ Ficha de conexão
- ⑤ Entradas de pré-amplificador
- ⑥ + bateria, vermelha
- ⑦ Massa, preta
- ⑧ Entrada de comando ligard desligar, amarela
- ⑨ Entrada de altifalante esquerda, + verde, -verde/preta
- ⑩ Entrada de altifalante direita, + cinza, -cinza/preta
- ⑪ Fusível 7 A

MONTAGEM

Os locais de montagem possíveis dependem do tipo de automóvel. Se montar directamente sob uma superfície dura (sob metal no chão ou em paredes) recomendamos utilizar os estofamentos de material alveolar entre a caixa, o ângulo de suporte e a superfície de montagem.

AJUSTES

Recomendamos os seguintes ajustes básicos para as posições de interruptores e reguladores antes de ligar o aparelho: Sensibilidade ① no mínimo, fase ② em 0°, filtro ③ em 80 Hz. Ligue o equipamento e selecione um título de cassette ou CD com graves fortes. Aumente o volume de som no seu aparelho Stereo até o nível mais alto **sem distorção**. Gire então o regulador de sensibilidade ① cuidadosamente até ouvir uma amplificação nítida do nível de graves. Selecione então com o interruptor ③ um ajuste de filtro que lhe proporcione uma impressão acústica sem transição entre altifalantes e sistema de Woofer. Em seguida ajuste com o interruptor ② posição de fase de modo que os graves sejam pressionantes e não possam ser localizados como fonte de som. Controle os ajustes do VSB 120 também com o regulador de graves no máximo ou Loudness ligado. Uma sobrecarregação do ACTIVE-WOOFER-BOX devido à uma amplificação muito alta (pos ①) leva a uma reprodução distorcida e pode danificar os altifalantes.